



斗虎故事

古代笔记小说选

DOU HU GU SHI

内 容 说 明

本书编选了古代笔记小说中的斗虎故事二十八篇，除一篇媚虎的外，都是歌颂斗虎英雄的。内容丰富，情节曲折，饶有风趣，它对培养少年儿童不畏困难和强暴，敢于与恶势力斗争是有教益的。

为了帮助小读者阅读和理解，并能从中得到一定的古文知识，本书对每篇作了注释和翻译。

古代笔记小说选

斗 虎 故 事

夏 泳 注 译

*

新 蕾 出 版 社 出 版

天津新华印刷二厂印刷

天 津 市 新 华 书 店 发 行

开本787×1092毫米 1/32 印张 2.75 插页1

1980年10月第1版 1980年10月第1次印刷

印数：1—55,000

统一书号：10213·36

定价：0.25元

编者的话

一、本书故事选自我国古代的笔记小说，少数选自史书和其他著作。内容以敢子和虎斗争为主，近于神怪的一律未收。

二、本书注释力求详尽，译文基本直译，难字并加注音，顺带提及部分语法知识，旨在帮助少年读者提高阅读古代汉语的能力。

三、本书故事基本上采用原书题目，原书没有题目的才斟酌标题。

四、本书不按作者年代先后排列，以内容大致分类排列。作者姓名前标明时代，后附书名出处，便于读者查找。

五、本书无关打虎内容的，往往有所删节，为了节省篇幅，未一一加以注明。

本书限于水平，错误在所难免，希望读者多多指正，以便再版时改正。

人和虎的斗争

(代 序)

最早的打虎纪录，见于殷虚卜辞(即甲骨文，刻记在龟甲和兽骨上的文字)，距今已有三千五百年了。《诗经》有歌颂“袒裼(tǎn xī)暴虎”的诗句，《史记》、《战国策》都记有卞庄子刺虎的故事。李广、周处是见于正史的打虎英雄，武松、李逵则是尽人皆知的小说英雄人物。《太平广记》中记虎题材有八卷之多，专门记虎的笔记小说集子有：《虎苑》、《虎荟》、《谈虎》等，散见于史笈和各家著作的记虎故事数以千计。其中绝大部分是主张打虎，歌颂打虎英雄的，它们是记虎故事中的精华；少数是畏虎，主张投降妥协的，它们是记虎故事中的糟粕。

我们的祖先原是生活在《左传》所谓的“狐狸之所居，豺狼所嗥”的荒野，是经过“剪除其荆棘，驱除其狐狸豺狼”才开辟成适于居住的家园。人和自然界的斗争，其中包括了对毒蛇猛兽的斗争，曾经是异常激烈的。李白写过：“朝避猛兽，夕避长蛇，磨牙吮血，杀人如麻！”杜甫写过：“夜半归来冲虎过”和“人虎相半居，相伤终两存。”苏轼也写过“畏虎早关门”的诗句，这都反映了即使在唐宋的“盛世”，人和虎的斗争也是十分惨烈的。生活在这样的条件下，人们必然要作出这样的选择：是人打死老虎，还是人被老虎吃

掉。历史事实证明伟大的人民是敢于斗争和善于斗争的，能够战胜猛虎，也能够战胜一切邪恶和困难。

《礼记·松弓》里的一则《泰山虢(guó)妇》，写孔子带了学生经过泰山旁边，见一个妇人在坟前哭得很伤心。孔子叫子路去问她，才知道她的公公、丈夫、儿子三辈人都被老虎吃掉了。孔子吃惊地问她：“为什么不离开这里？”她回答说：“这里没有统治者的暴政。”孔子深有感触地告诉学生：“孩子们记住，苛政猛于虎。”

在阶级社会里，人和自然的斗争，总是和阶级斗争相联系的。天灾和人祸往往交织在一起。记虎故事中的虎，经常是暴政、贪官污吏以及巨奸大猾、不法僧道等社会恶势力的象征。《太平广记》卷四二〇：“汉宣城郡守封邵，一日忽化为虎，食郡民。民呼曰：‘封使君’。”又卷四三二：“涪陵里正范端者，为性干了，充州县任使，久之，化为虎。”张愚山诗说：“昔日汉使君，化虎方食民；今日使君者，冠裳而食人。”蒲松龄在《聊斋·梦狼》中直截了当地指出：“虎官狼吏处处都是！”

记虎故事既有人和自然斗争的现实意义，也具有人民和暴政、社会恶势力斗争的象征意义、寓言意义。它们代表我国劳动人民勤劳勇敢，敢于和恶势力斗争的伟大情怀。“短衣匹马随李广，看射猛虎终残年”是伟大诗人杜甫抒发烈士暮年的共同心意。

本书选的主要是劳动人民、无名英雄的敢于斗虎的故事。《太行虎》一篇，虽然不是斗虎故事，但却是比较典型的一篇畏虎，媚虎，敌友不分，终于害己害人的小故事。从

它的教育意义来看，堪称马锡瑞写的《中山狼传》的姊妹篇。

《斗虎故事》从一个侧面反映了我国人民敢于斗争，不畏强暴，不畏困难的光荣传统。继续发扬这优秀传统，将有助于我们在新的历史条件下，解放思想，战胜困难。让我们谨以此书献给千千万万敢于斗争的无名英雄们！

编 者

1979年10月



目 次

1	郑猎户	清·袁子才《续子不语》
5	木工斗虎	清·赵彪诏《谈虎》
8	老农搏虎	清·赵彪诏《谈虎》
12	吕么儿搏虎	明·陈继儒《虎荟》
15	唐打猎	清·纪昀《阅微草堂笔记》
19	烈妇胡氏传	元·王恽《秋涧集》
22	志杀虎	明·苏伯衡《皇明文衡》
26	村妇杀虎	明·何逊《箴四子文集》
28	村姑杀虎	清·袁子才《续子不语》
31	牴牾搏虎	明·岳珂《程史》
36	执虎耳	清·袁子才《子不语》
38	定因和尚杀虎	清·赵彪诏《谈虎》
42	石明三杀五虎	《元史·石明三传》
44	张俊	唐·皇甫围《原化记》
48	李琢	唐·丁用晦《芝田录》
51	孔叻	宋·司马光《涑水纪闻》
53	王昌六刺虎	明·王稚登《虎苑》

- 55 王大..... 清·百一居士《壶天录》
- 59 鲁子京搏虎..... 清·刘玉《已疴集》
- 61 万夫雄打虎..... 清·张潮《虞初新志》
- 63 岢岚人搏虎..... 清·赵翼《檐曝杂记》
- 65 阳逻人击虎..... 清·赵彪诏《谈虎》
- 67 钓虎..... 清·赵翼《檐曝杂记》
- 68 槛虎..... 清·赵彪诏《谈虎》
- 70 械虎..... 五代·范资《玉堂闲话》
- 73 处州人论杀虎..... 清·赵彪诏《谈虎》
- 75 樵夫的教训..... 清·纪昀《阅微草堂笔记》
- 77 太行虎..... 清·徐芳《诺皋广志》

郑 猎 户

清·袁子才

“虎大者，力千斤^{〔1〕}；小者，亦二三百斤，又加以爪牙，腾跃，人力断断不能胜，所恃者人之巧^{〔2〕}，可以制虎之贪痴耳^{〔3〕}。虎气旺^{〔4〕}，中枪多不立毙^{〔5〕}。”

郑尝入深山，径转处^{〔6〕}，有虎如大牛蹲路侧。郑急甚^{〔7〕}，不及用枪，乃大声喝之^{〔8〕}，姑慑以气势^{〔9〕}，虎果跃去。郑度其必来，无村落可避，乃先视其所去处，寻坡下伏。虎果跃至，中郑枪，又跃去。郑度再至，则必难御，急上高树避之。俄顷^{〔10〕}，虎至，觅郑不得^{〔11〕}。郑窘甚^{〔12〕}，足偶失，触枝动，虎仰视见郑，跃赴扑郑，格巨枝而坠者再^{〔13〕}，树震撼叶叶有声。虎创甚^{〔14〕}，不能再跃，乃啮道旁石块尽碎，衔石而毙。

郑晚年七十后，必持一雨伞行，杆铁自卫，常曰：“吾遇一虎，则俟其扑而左右避^{〔15〕}，以杆抵其腰，能令不再起扑^{〔16〕}。吾遇虎二、三^{〔17〕}，则张伞而旋转之，能使虎疑^{〔18〕}，不敢扑吾。”

又数年，郑往邻村看社戏^{〔19〕}，肩伞归^{〔20〕}，中途昏暮，虎突起道左，郑避扑不及，坠崖下。急坐起，张伞伺虎^{〔21〕}，不料虎亦坠下，压郑身上。伞旋转如轮，虎蹲郑腰腿间，凝视伞转，郑急取所佩铁刀，以右手斫其尾闾。……郑据地，

手不释伞。幸邻人看戏者群过^{〔22〕}，呼扶以归。

《续子不语》

注释：

〔1〕力千斤：古代以拉弓测定力量，虎力是说它与人相敌的大概气力。

〔2〕恃：依靠。巧：智慧。

〔3〕贪痴：贪馋和无知。耳：句末语气词，可以表示“只是这样罢了”的判断语气。

〔4〕气旺：指斗志盛，生命力强。

〔5〕中枪多不立毙：老虎虽被枪刺中，一般不易立刻倒毙。

〔6〕尝：当曾经讲。径：山间小道。转：指转弯。

〔7〕急甚：非常急迫，非常危急。

〔8〕乃：副词，相当于白话的“却、可、竟、反”，表示有点出于意料之外。

〔9〕慑（shè）：恐惧，使动词，使对方恐惧，以气势压倒对方。

〔10〕俄顷：短时间，一会儿。

〔11〕觅（mì）：寻找。

〔12〕窘（jiǒng）：处境困难。

〔13〕格：阻格。指被树枝挡住。

〔14〕创：刀枪造成的伤痛。

〔15〕俟：（sì）：等待。

〔16〕令：使。起扑：跳起扑人。

〔17〕吾：代词，我。遇虎二、三：同时遇见两三只老虎。

〔18〕疑：迷惑。

〔19〕社戏：旧时农村中迎神赛会时演出的戏，一般在庙宇或广场公开演出。

〔20〕肩：扛着。

〔21〕伺：守候。

〔22〕群过：成群结队经过。

译文：

“大老虎有千斤气力，小的也有二三百斤气力，又加上锋利的爪牙，会奔驰会跳跃，单靠人的体力是很难斗过老虎的。人所依靠的是智慧，去制服老虎的贪馋和愚蠢。老虎的生命力很强，被人刺伤后还不会一下就死，往往反扑过来。”

郑猎户曾经进深山，在山径的急转弯处，遇到一只象大牛那样大的老虎蹲踞在路边上。郑猎户看到很急迫，来不及用枪，就冲着它大喝一声，暂时先用气势去压倒它，老虎果然逃跑了。郑猎户估计它一定会回来，这里没有村子可以躲避，就先观察了一下老虎去向，选择了一处坡坎埋伏在下面。老虎果然跳过来，被郑猎户一枪刺中，又负伤奔逃了。郑猎户料想它还会再来，这回将更难对付，就急忙爬上一株高树躲避。一会儿，老虎来了，寻找郑猎户不见，郑猎户在树上处境很困难，脚偶然一动，碰动了树枝，老虎抬头看见了，跳起来扑取郑猎户，一再碰在大树枝上跌回地面，大树被振动得叶子哗哗作响。老虎伤得很重，跳不动了，便把路边的石块咬得粉碎，最后嘴里衔了石头死了。

郑猎户年老到七十岁后，外出一定带一把雨伞，它是铁杆子的，用来自卫。他常说：“我遇见一只老虎，就等它扑过来，然后向左或右避开，再用伞柄抵住它的腰部，能叫它再也跳不起来。我如果遇见两三只老虎，就张开雨伞，旋转起来，能使老虎感到迷惑，不敢扑过来。”

又过了几年，郑猎户到邻村看社戏，扛了雨伞独自回

家，走到半路天黑下来，老虎突然从路左边闯出，郑猎户来不及躲避扑来的老虎，便掉到崖下。他急忙坐起，张伞守候老虎，不料老虎也跟着掉了下来，压在郑猎户身上。郑猎户把伞旋转得象车轮子一样，老虎在郑猎户身前，凝视伞转，郑猎户急忙取出腰间佩刀，用右手砍老虎的尾脊骨。……郑猎户蹲在地上，手紧握着伞。幸亏邻居乡亲看戏回来，结队经过，听见叫喊，才扶他回家。



木工斗虎

清·赵彪诏

黄汝间界河朱龙川〔1〕，庄有空宅〔2〕，其家避虎徙出〔3〕，而虎入出三子于中〔4〕，复去掠食饲子。一木工行道，会且暮〔5〕，避虎入宅而见小虎，诧曰〔6〕：“此虎穴，去与住皆死！”幸有户犹可恃〔7〕，乃集木石支柱之〔8〕。

虎果至，见户闭大怒，吼如雷，乃反臀相攻〔9〕，户破尾臀皆入。工拔腰斧断虎尾，兼斫其臀〔10〕，虎跃去，道旁死。木工不知，但闻女啼声〔11〕，遥相问答，知为虎负来者〔12〕。虎爱子，必食以鲜肉也〔13〕。因小开户纳女〔14〕。

明发〔15〕，行者称虎死〔16〕，始出，担三小虎，携女返诣麻邑〔17〕，言状〔18〕。令壮之〔19〕，以女室工〔20〕。而小虎皆从刃。〔21〕……

《谈虎》

注释：

〔1〕黄汝：黄州、汝州。界河：两地分界的河流。朱龙川：水名，在黄州、汝州交界处。

〔2〕庄：村庄。空宅：没有人居住的房子。

〔3〕徙（xǐ）：迁移。

〔4〕出三子：生下三只小老虎。于中：在空屋子中。

〔5〕会且暮：“会”，正当，恰巧。“且”，副词，将近。“暮”，傍晚。

〔6〕詫(chà)：惊讶，觉得奇怪。

〔7〕恃：依仗。

〔8〕支拄：支撑加固。之：指代门户。

〔9〕反臀(tún)相攻：转过身来以屁股冲撞。臀，屁股。

〔10〕斫(zhuó)：砍。

〔11〕啼：哭。

〔12〕负：背。

〔13〕食：作动词，同饲。

〔14〕小：稍微。纳：放进。

〔15〕明发：天将亮的时候。

〔16〕行者：过路的人。

〔17〕诣(yì)：到。麻邑：麻城，在湖北黄冈地区。

〔18〕言状：说明了事情经过。

〔19〕令：县令，县长。壮之：之，指代木工，壮，形容词作动词，意动用法。是说县令认为木工壮健勇敢。

〔20〕以女室工：将女子许配木工作妻子。室，名词作动词，是作妻室的意思。封建社会妇女没有婚姻自由，平时是由父母包办，本文中妇女被虎拖走，离开了家，所以县官加以许配。

〔21〕从刃：用刀宰杀。

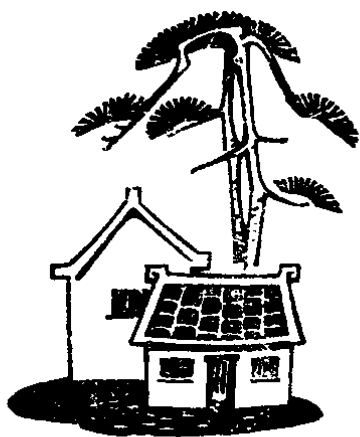
译文：

黄州、汝州分界的河流朱龙川边，村庄里有一座空房子，房主一家为逃避虎灾搬走了，于是，跑来一只母老虎在里面生了三只虎子，它又跑出去为小老虎找吃的食物去了。有一个路过的木匠师傅，看看天将晚了，就走进空房子避虎过夜，进去一看有小老虎，大吃一惊说：“这是老虎窝，看来走和留都是死路一条！”幸亏门户还是完好的，可以抵挡一

阵，木匠就找了些木头、石头来支撑加固它。

一会儿母老虎果然衔了食物回来了，看见房门关闭了，十分忿怒，吼叫咆哮的声音象雷声那样，还转过身来用屁股撞门，门户被冲破了，老虎尾巴和屁股先进了门内，木匠拔下腰间的斧头，砍断了老虎尾巴，又连砍老虎屁股。老虎负痛跳起身来逃跑，后来死在了路边。木匠还不知道，只听见近处有女子的哭啼声，隔着屋子探问了一阵，才知道正是母老虎拖来喂小老虎的。母老虎很爱小老虎，尽量让它们多吃活食，所以没有把她咬死。木匠连忙把门稍稍打开一个缝，把女子放进屋去躲避老虎。

第二天黎明，过路的人都说路旁死了一只老虎，他们才敢走出来。木匠师傅担了三只小老虎，搀扶了女子到麻城县，向官厅报告了经过情形。县长认为木匠的行为聪明勇敢，就把虎口余生的女子许配给他作妻子。下令把三只小老虎都宰了。



老农搏虎

清·赵彪诏

灵邱多深山^{〔1〕}，数患虎^{〔2〕}，居民时备之，而不善捕。里老王姓者^{〔3〕}，有山田数十亩，远处南山，托佃经理农事^{〔4〕}。佃年六十余^{〔5〕}，夫妇日治庄稼^{〔6〕}，闲攻樵采^{〔7〕}。一日，就枕熟睡，为犬声惊起，窗隙中见苍虎大于牛^{〔8〕}，攫犬未啖^{〔9〕}。佃老呼妇取火，手提支扉短木逐之^{〔10〕}，虎越邻垣去^{〔11〕}。佃老尾过邻屋后^{〔12〕}，妇前张炬^{〔13〕}，夫曳挺^{〔14〕}，虎惧火将及，衔犬怒视，欲扑人。佃老举挺披其颊^{〔15〕}，虎方奋爪及肩，为炬烬飞灰迷目，折而再却^{〔16〕}。佃老挺复中胁，虎立腾起，妇举炬燎其须^{〔17〕}，方在焯焚间^{〔18〕}，而佃老两挺交下，已将齿颊立碎矣。虎僵卧不能举^{〔19〕}，夫妇因捶死焉^{〔20〕}。前犬仍无恙^{〔21〕}。明日，呼邻人离分虎肉殆遍^{〔22〕}，众皆壮之^{〔23〕}。

《谈虎》

注释：

〔1〕灵邱：县名，在山西省。

〔2〕数：多次，经常。

〔3〕里老：地方上的老年豪绅。

〔4〕托佃：招租剥削农民。

〔5〕佃：指佃农。

- 〔6〕治：从事生产劳动。
- 〔7〕攻：进行、从事。樵采：打柴采药。
- 〔8〕苍虎：白色的老虎。
- 〔9〕啖（dàn）：吃。攫（jué）：以爪子抓住。
- 〔10〕扉（fēi）：门。
- 〔11〕垣（yuán）：墙。
- 〔12〕尾：尾随，跟随。名词作动词。
- 〔13〕张：举起。炬：火把。
- 〔14〕曳：拖。挺：（tǐng）：棍棒。
- 〔15〕披：破，击破，动词。
- 〔16〕折：挫折。却：后退。
- 〔17〕燎：燃烧。
- 〔18〕焔焚（chǎn fén）：火势猛烈地燃烧。
- 〔19〕举：起身。
- 〔20〕因：仍，由此进一步。焉：句末语气词。
- 〔21〕无恙（yāng）：恙，小病。无恙，平安无事。
- 〔22〕臠（luán）：把肉切成块。殆（dài）：几乎，差不多。
- 〔23〕壮之：壮，形容词作动词用，“之”，宾语，指代老农夫妇，这是古汉语的意动用法，即“以之为壮”的意思，“众皆壮之”，是“大家都认为他们很雄健。”

译文：

山西灵邱有许多深山，经常有老虎为害，居民虽常防备，却不善于捕杀老虎。有个姓王的地方豪绅，有几十亩山田，在远处南山上，招租佃农去耕种。佃农的年纪已经六十多岁了，老两口每天种植庄稼，稍有空闲就上山打柴采药。一天晚上，老两口已经上床熟睡了，忽然被一阵狗叫惊醒，起来从窗缝里向外一看，见一只比牛还大的白色老虎叨着